



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

## Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)  
[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

## SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

31st May 2020

Bulletin 22/2020

### Pentecost (Eve of the Fast of Elijah)

#### ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՅ 2:1-21

Երբ Պենտեկոստի տօնը հասաւ, բոլորն ալ միաբան՝ մէկ տեղ էին: Յանկարծ շառաչ մը եղաւ երկինքէն՝ սաստկաշունչ հովի մը ձայնին պէս, ու լեցուց ամբողջ տունը՝ ուր նստած էին: Եւ բաժնուած լեզուներ երեւցան իրենց՝ որպէս թէ կրակէ, ու հանգչեցան անոնցմէ իւրաքանչիւրին վրայ: Բոլորն ալ լեցուեցան Սուրբ Հոգիով եւ սկսան խօսիլ ուրիշ լեզուներով, ինչպէս Հոգին իրենց խօսիլ կու տար:

Երուսաղէմ բնակող Հրեաներ կային, բարեպաշտ մարդիկ՝ երկինքի տակ եղած ամէն ազգէ: Երբ այս ձայնը եղաւ, բազմութիւնը համախմբուեցաւ ու շփոթեցաւ, որովհետեւ կը լսէին թէ անոնք կը խօսէին իրենցմէ իւրաքանչիւրին սեփական բարբառով: Բոլորն ալ գմայլած էին եւ կը զարմանային՝ իրարու ըսելով. «Ահա՛ ասոնք բոլորն ալ՝ որ կը խօսին, միթէ Գալիլեացի չե՞ն: Ուրեմն ի՞նչպէս կը լսենք՝ մեր իւրաքանչիւրին սեփական բարբառով, այն երկրին՝ որուն մէջ ծնած ենք. Պարթեւներ, Մարեր ու Եդամացիներ, եւ անոնք որ կը բնակին Միջագետքի, Հրեաստանի, Կապադովկիայի, Պոնտոսի, Ասիայի, Փռիւգիայի, Պամփիլիայի ու Եգիպտոսի մէջ, եւ Կիւրենէի մօտ՝ Լիպիայի կողմերը, նաեւ Հռոմէն գաղթած Հրեաներ ու նորահաւատներ, Կրետացիներ եւ Արաբներ, կը լսենք թէ անոնք կը խօսին **Pentecost** Աստուծոյ մեծամեծ գործերուն մասին՝ մեր լեզուներով»: Բոլորն ալ գմայլած էին, ու տարակուսած՝ կ'ըսէին իրարու. «Ի՞նչ կրնայ ըլլալ ասիկա»: Ոմանք ալ ծաղրելով կ'ըսէին. «Անոնք լի են անոյշ գինիով»:

Բայց Պետրոս կանգնեցաւ տասնմէկին հետ, բարձրացուց ձայնը եւ ըսաւ անոնց. «Ո՛վ Հրեաստանցիներ, ու դուք բոլորդ՝ որ կը բնակիք Երուսաղէմ, սա՛ գիտցէ՛ք եւ մտի՛կ ըրէ՛ք իմ խօսքերս. որովհետեւ ասոնք ո՛չ թէ արբեցած են՝ ինչպէս դուք կ'ենթադրէք, քանի դեռ օրուան երրորդ ժամն է, հապա ասիկա այն է՝ որ ըսուեցաւ Յովել մարգարէին միջոցով.

“Վերջին օրերը, - կ'ըսէ Աստուած, - իմ Հոգիէս պիտի թափեմ ամէն մարմնի վրայ, եւ ձեր որդիներն ու աղջիկները պիտի մարգարէանան, ձեր երիտասարդները տեսիլքներ պիտի տեսնեն, ու ձեր ծերերը երազներ պիտի տեսնեն:

Իմ ծառաներուս եւ աղախիններուս վրայ ալ այդ օրերը իմ Հոգիէս պիտի թափեմ, ու պիտի մարգարէանան:

Վերը՝ երկինքը՝ սրանչելիքներ ցոյց պիտի տամ, եւ վարը՝ երկիրը՝ նշաններ, արիւն, կրակ ու ծուխի մառախուղ. արեւը պիտի փոխուի խաւարի, եւ լուսինը՝ արիւնի, դեռ Տէրոջ մեծ ու երեւելի օրը չեկած:

Եւ ո՛վ որ կանչէ Տէրոջ անունը՝ պիտի փրկուի”:



### Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

### Acts 2:1-21

#### The Holy Spirit Comes at Pentecost

When the day of Pentecost came, they were all together in one place. Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting. They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues <sup>a</sup> as the Spirit enabled them.

Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven. When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard their own language being spoken. Utterly amazed, they asked: “Aren’t all these who are speaking Galileans? Then how is it that each of us hears them in our native language? Parthians, Medes and Elamites; residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, <sup>b</sup> Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene; visitors from Rome (both Jews and converts to Judaism); Cretans and Arabs—we hear them declaring the wonders of God in our own tongues!” Amazed and perplexed, they asked one another, “What does this mean?”

Some, however, made fun of them and said, “They have had too much wine.”

#### Peter Addresses the Crowd

Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: “Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say. These people are not drunk, as you suppose. It’s only nine in the morning! No, this is what was spoken by the prophet Joel:

“‘In the last days, God says, I will pour out my Spirit on all people. Your sons and daughters will prophesy, your young men will see visions, your old men will dream dreams. Even on my servants, both men and women, I will pour out my Spirit in those days, and they will prophesy.

I will show wonders in the heavens above and signs on the earth below, blood and fire and billows of smoke. The sun will be turned to darkness and the moon to blood before the coming of the great and glorious day of the Lord. And everyone who calls on the name of the Lord will be saved.’” <sup>c</sup>

### ՅԻՍՈՒՄ ԹՐԻԱՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 14:25-31

Այս բաները խօսեցայ ձեզի, քանի դեռ կը մնամ ձեր քով: Բայց Մխիթարիչը՝ Սուրբ Հոգին, որ Հայրը պիտի դրկէ իմ անունովս, անկեալ՝ պիտի ստրկեցնէ ձեզի ամէնը, եւ ինչ որ ըսի ձեզի՝ պիտի յիշեցնէ ձեզի:

Խաղաղութիւն կը թողուն ձեզի, իմ խաղաղութիւնս կու տամ ձեզի. եւ չեմ տար ձեզի այնպէս՝ ինչպէս աշխարհը կու տայ: Ձեր սիրտը թող չվրդովի ու չերկնջի: Լսեցիք թէ ըսի ձեզի. “Ես կ’երթամ, բայց դարձեալ պիտի գամ ձեզի”: Եթէ սիրէիք զիս, պիտի ուրախանայիք՝ որ ես կ’երթամ Հօրը քով, որովհետեւ իմ Հայրս ինձմէ մեծ է: Եւ այժմէն՝ դեռ չեղած՝ ըսի ձեզի, որպէսզի երբ ըլլայ՝ հաւատար: Ա՛յ շատ պիտի չխօսիմ ձեզի հետ, որովհետեւ այս աշխարհի իշխանը կու գայ. բայց ո՛չ մէկ հեղինակութիւն ունի իմ վրաս: Մակայն աշխարհը թող զիտնայ թէ ես կը սիրեմ Հայրը, եւ կ’ընեմ այնպէս՝ ինչպէս Հայրը պատուիրեց ինձի: Ոտքի՛ ելէք, երթա՛նք ասկէ»:



White Spirit Dove In Flight

### The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 14:25-31

“All this I have spoken while still with you. But the Advocate, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you all things and will remind you of everything I have said to you. Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid.

“You heard me say, ‘I am going away and I am coming back to you.’ If you loved me, you would be glad that I am going to the Father, for the Father is greater than I. I have told you now before it happens, so that when it does happen you will believe. I will not say much more to you, for the prince of this world is coming. He has no hold over me, but he comes so that the world may learn that I love the Father and do exactly what my Father has commanded me.

“Come now; let us leave.

### Մեկնութիւն եւ պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն

*«Եթէ սիրում եք ինձ, կպահեք իմ պատուիրանները. եւ Ես պիտի աղաչեմ Հօրը, եւ Նա մի այլ Մխիթարիչ պիտի տայ ձեզ, որպէսզի յափտեան ձեզ հետ բնակուի. Ճշմարտութեան Հոգին, որին այս աշխարհը չի կարող ընդունել» (Յովհ.14.15-16):*

Քրիստոսով Աստծուն որդեգրուած եղբայրներ եւ քոյրեր,

Քրիստոնէութեան ամենամեծ տօներից մէկն է այսօր՝ Հոգեգալուստը, հունարէնից այլ լեզուներում տարածուած Պենտեկոստէն, որ Քրիստոսի Յարութեան յիսուներորդ օրն է, երբ Սուրբ Հոգին իջաւ առաքեալների վրայ:

Նոր Կտակարանի Գործք Առաքելոց գիրքը կարդացած ամէն մարդ յիշում է, թէ ինչպէս հրեական Պենտեկոստէ տօնի օրն աշխարհի տարբեր կողմերից հաւաքուածները վկաներ դարձան այն մեծ տեսարանի, երբ Սուրբ Հոգին առաքեալների վրայ իջաւ, զօրացրեց նրանց եւ խօսել տուեց այդ ազգերի լեզուներով:

Այս օրը կարող ենք յայտարարել իբրեւ Քրիստոսի Եկեղեցու ծննդեան օր: Երբ տարբեր ազգերից Երուսաղէմում հաւաքուածները տեսան ու լսեցին Սուրբ Հոգով զօրացած առաքեալներին, նրանցից երէք հազարը հաւատացին ու մկրտուեցին Յիսուս Քրիստոսի անունով՝ դառնալով առաջին բերքը Սուրբ Հոգու: Անշուշտ Հին Կտակարանի առաջին իսկ էջերից բոլոր մարգարէների միջոցով խօսուել է Սուրբ Հոգու մասին, բայց Նրա աստուածային գալստեան մասին Քրիստոս նախապէս պատմեց Իր առաքեալներին. *«Լաւ է ձեզ համար, որ Ես գնամ. որովհետեւ եթէ Ես չգնամ, Մխիթարիչը ձեզ մօտ չի գայ. իսկ եթէ գնամ, Նրան կողարկեմ ձեզ մօտ»* (Յովհ.16.7): Սուրբ Հոգու Գալուստով ոչ թէ դադարում, այլ շարունակում է Քրիստոսով յայտնութիւնն ու փրկագործութիւնը. *«Դեռ շատ բաներ ունեմ ձեզ ասելու, բայց այժմ չէք կարող տանել: Երբ որ գայ Նա՝ Ըշմարտութեան Հոգին, ամենայն ճշմարտութեամբ կատաղնորդի ձեզ. որովհետեւ ոչ թէ ինքն իրենից կիսօսի, այլ ինչ լսի, այն կիսօսի. եւ գալիք բաների մասին կպատմի ձեզ»* ( Յովհ. 16.12-13): Հոգեգալուստն Աստծոյ ներկայութեան նորագոյն դարաշրջանի սկիզբ է, ուր Աստծոյ Հոգու շնորհի տակ եւ առաջնորդութեամբ է շարունակում Եկեղեցու՝ բոլոր քրիստոնէաների կեանքը: Այլեւս ոչ միայն հրեական միջավայրի մէջ է Աստուածորդու փրկութիւնը լսելի լինու, այլ առաքեալների միջոցով ամբողջ աշխարհում: Յարութիւնից յետոյ Քրիստոս առաքեալների վրայ փչեց՝ ասելով. *«Առէ՛ք Սուրբ Հոգին...»* (Յովհ. 20.22), որը օրինակը եղաւ Քրիստոսին հաւատալու միջոցով Աստծոյ Հոգին ստանալու: Հոգեգալուստից յետոյ առաքեալների քարոզութեամբ եւ մկրտութեամբ Սուրբ Հոգին իջաւ Քրիստոսին հաւատացող բոլոր մկրտուողների վրայ: Հայաստանեայց ուղղափառ եւ առաքելական մեր եկեղեցում եւս, մկրտութեան խորհուրդից յետոյ կատարուող Դիոնիսի խորհուրդի (Կ)միջոցով տեղի է ունենում ամէն մի նոր մկրտուողի անձնական հոգեգալուստը: *«Հաւատալով կնքուեցիք խոստացուած Սուրբ Հոգով, որ մեր ժառանգութեան առհաւատչեան»* (Եփ.1.13): Այն արտայայտում է Սուրբ Հոգու ներկայութիւնն ու շնորհաբաշխումը փոխանցող սրբալոյս Միւռոնով, երբ խաչի կնիքներով (որից ծագում է ժողովրդական Կնունք անունը) նորադարձն օծում եւ դառնում է Սուրբ Հոգու տաճար ու բնակարան:

Տէր Յիսուս փառաւորապէս երկինք համբարձուեց Իր Յարութիւնից քառասուն օր անց: Հրեշտակների ինը դասերում ինն օր պաշտուելուց յետոյ Քրիստոս տասներորդ օրը բազմեց Հօր աջ կողմում եւ, ինչպէս խոստացել էր, առաքեց Սուրբ Հոգին Վերնատանը հաւաքուած առաքեալներին: Եգիպտոսից դուրս գալուց յիսուն օր անց Սինա լեռան վրայ Աստուած Մովսէսին տուեց ստուերային Օրէնքն ու պատուիրանները, իսկ Փրկչի յարութիւնից յիսուն օր անց Հոգեգալուստով Տէրը շնորհում է երկնային Օրէնքը՝ Հոգին: Սա է վկայում Յովհաննէսը՝ ասելով. *«Օրէնքը Մովսէսի միջոցով տրուեց, իսկ շնորհը եւ ճշմարտութիւնը Յիսուս Քրիստոսի միջոցով եղան»* (Յովհ.1.17): Ինչպէս Եգիպտոսից ելած ժողովրդին անապատում Աստուած ամպի եւ կրակի սեան տեսքով առաջնորդեց Աւետեաց երկիր, այնպէս էլ այժմ Սուրբ Հոգով Եկեղեցուն է առաջնորդում դէպի փրկութիւն՝ Երկնքի Արքայութիւն. *«Ըն բարի Հոգին ինձ պիտի առաջնորդի դէպի արդար երկիր»* (Մով. 142.1 0),- ինչպէս մարգարէաբար ասում է սաղմոսասացը:

Աստծոյ իրական ճանաչումը եղաւ Սուրբ Հոգու միջոցով, քանի որ մինչեւ Քրիստոսի մարդեղացումը եւ Սուրբ Հոգու Գալուստը մարդկութիւնը թերի ճանաչողութիւն ուներ Աստծոյ մասին, քանի որ միայն Հօր մասին գիտէր: Մեր Աստուած, իբրեւ մէկ եւ միակ, որ Սուրբ Երրորդութեան երէք Անձերով է արտայայտվում, մեզ ճանաչելի է դառնում Քրիստոսի գալուստով եւ Հոգու յայտնութեամբ. *«Իսկ Մխիթարիչը՝ Սուրբ Հոգին, որին Հայրը կ'ուղարկի Իմ անունով, Նա ձեզ ամէն բան կ'ուսուցանի եւ ձեզ կր յիշեցնի այն ամէնը, ինչ Ես ասացի ձեզ»* (Յովհ. 14.26):

Ինչպէս Կենաց ծառի ճանապարհն էր բոցեղէն սրով Աստուած պահում, նոյն կերպ էլ հրէ լեզուների տեսքով Վերնատուն իջած Սուրբ Հոգին է պահպանում Եկեղեցուն սատանայից: Այս աշխարհի իշխանը յաղթուեց Քրիստոսից եւ Փրկչի ազատագրումը բոլոր մարդկանց հասաւ Հոգով զօրացած առաքեալների միջոցով:

Վերնատունն առաջին քրիստոնէական եկեղեցին եղաւ, առաքեալների օրինակով մեզ սովորեցնելու, թէ ինչպիսի կենցաղաւարութեամբ կարող ենք արժանանալ Սուրբ Հոգու այցելութեանն ու շնորհին:

- Դուկաս անետարանիչը պատմում է,որ Փրկչի համբարձումից յետոյ առաքեալները, երկնքից զօրութիւն ստանալու համար Երուսաղէմում մնալու պատուերը կատարելով, աղօթքի մէջ էին միասիրտ եւ միատեղ: Նրանք ոչ միայն մարմնապէս մի վայրում էին հաւաքուած, այլեւ մի էին սրտով, միակամ էին եւ միախորհուրդ:

- Ես-ի հպարտության յաղթանակի, խոնարհության եւ եղբայրական սիրոյ մէջ է Աստուած: Միւս կարեւոր պատգամն առանց կասկածի վստահելն է ու սպասելը Տիրոջ խոստումին, անգամ եթէ ամէն բան այդ պահին հասկանալի չէ:
- Քաջութեամբ ու առանց վախի Աստծոյ մասին վկայելու՝ Քրիստոսի փրկագործութեան Բարի Աւետիսի փոխանցումով: «*Բայց երբ գայ Մխիթարիչը, որին Ես ձեզ կուղարկեմ <Օրից, Ճշմարտութեան <Ոգին, որ ելնում է <Օրից, Նա կվկայի Իմ մասին. կվկայէք եւ դուք, որովհետեւ սկզբից Ինձ հետ էք>*» (Յովհ. 15.26-27):
- Աստծոյ <Ոգին ինչպէս լցրեց ամբողջ տունը, ուր առաքեալներն էին, այնպէս էլ լցրեց ամբողջ աշխարհը՝ ազատագրելով բոլորին. «*Տէրն ինքը <Ոգին է. ուր որ Տիրոջ <Ոգին է, այնտեղ ազատութիւն է>*» (Բ. Կորնթ. 3.17):

Ուրեմն մենք էլ զօրանանք Սուրբ <Ոգով եւ մեր կեանքն աւելի հոգեւոր շեշտադրութեամբ նորոգենք այս տօնի գեղեցիկ խորհրդով՝ փառաբանելով <Օրը եւ Որդուն եւ Սուրբ <Ոգուն ամէն օր, մինչեւ աւարտը մեր կեանքի:

**Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան**

## Հոգեգալուստ (Պենտեկոստե)

Առաքյալների վրա Սբ. Հոգու իջման հիշատակության Տոնն է, որ տեղի է ունեցել Սբ. Հարության հիսուներորդ օրը: Այդ պատճառով էլ Հոգեգալուստը միշտ տոնում են Չատիկից հիսուն օր հետո: Սբ. Հոգին Սբ. Երրորդության երեք անձերից մեկն է, համագո եւ հավասար Հորը եւ Որդուն: Քրիստոս Իր երկրային գործունեության ընթացքում առաքյալների հետ խոսել էր Սբ. Հոգու գալստյան մասին. «Իսկ Մխիթարիչը՝ Սբ. Հոգին, որին Հայրը կուղարկի Իմ անունով, Նա ձեզ ամեն բան կուսուցանի եւ ձեզ կհիշեցնի այն ամենը, ինչ Ես ասացի ձեզ» (Հովհ. 14:26):

Սբ. Հոգու գալուստը նկարագրված է Գործք Առաքելոցում. «Երբ Պենտեկոստեի օրերը լրացան, բոլորը միասիրտ, միատեղ էին: Եւ հանկարծակի երկնքից հնչեց մի ձայն՝ սաստիկ հողմից եկած ձայնի նման. և լցրեց այն տունը: Եւ նրանց երեսացին բաժանված լեզուներ՝ նման բոցեղեն լեզուների, որոնք նստեցին յուրաքանչյուրի վրա: Եւ բոլորը լցվեցին Սուրբ Հոգով ու սկսեցին խոսել ուրիշ լեզուներով, ինչպես որ Սուրբ Հոգին նրանց խոսել էր տալիս» (Գործք 2:1-4):

Աստվածաշնչյան այս հատվածում նշվում են տարբեր երկրների անուններ, որտեղից եկածները զարմանում են՝ յուրաքանչյուրն իր հարազատ լեզուն լսելով: Հիշատակված տեղանունների թվում են նաեւ Միջագետքը, Հրեաստանը եւ Գամիրքը (Գործք 2:9): Եկեղեցական սուրբ հայրերից Տերտուլիանոսն ու Օգոստինոսը պնդում են, որ ավելի ճիշտ կլինի Հրեաստան բառը փոխարինել Հայաստան բառով, քանի որ ավելի տրամաբանական է, որ օտար երկրների շարքում նշված լինի Հայաստանը: Բացի այդ, աշխարհագրական առումով Միջագետքի և Գամիրքի միջև գտնվում է Հայաստանը:

Հետևաբար՝ այս նշանավոր իրադարձությանն ականատես են եղել նաև հայերը: Հայ Առաքելական Եկեղեցում Հոգեգալստյան շարականներից են «Առաքելոյ աղաւնոյ» (Սբ. Հոգին աղավնու տեսքով իջել է Հիսուս Քրիստոսի մկրտության ժամանակ) եւ «Երրորդութիւն անբաժանելի» շարականները, որոնք երգվում են առավոտյան ժամերգության ընթացքում: Իսկ երեկոյան ժամերգությունում կատարվում է անդաստանի արարողություն և ընթերցվում 12-րդ դարի Հայ եկեղեցու հայրերից Ներսէս Լամբրոնացու այս առթիվ գրված աղոթքը:

Քրիստոնեական Եկեղեցում շնորհի վարդապետությունը կապված է Սբ. Հոգու հետ: Ըստ այդ վարդապետության՝ յուրաքանչյուր առաքինություն աստվածային պարզ և, որ տրվում է հավատացյալին Սբ. Հոգուց, և որևէ առաքինության վերագրումը սեփական անձին և ոչ թե Աստծուն, հպարտության տանող մեծ մեղք է: Հետևաբար, Հոգեգալստի հիշատակումը նաև կոչ է յուրաքանչյուր հավատացյալին՝ հպարտությունից խուսափել և աստվածային շնորհներով միայն բարի գործեր կատարել: Երկուշաբթիից սկսվում է Եղիական պահքը:

Հայ Առաքելական եկեղեցու կողմից սահմանված տարվա չորս եղանակի պահքերից սա ամառնամուտի շաբաթապահքն է: Ինչպես մյուս եղանակների պահքերը, Եղիական պահքը ևս եկեղեցական որևէ տոնի պատրաստություն չէ: Ըստ ավանդության՝ Եղիական է կոչվում միայն այն պատճառով, որ նախորդում է շաբաթապահքի հաջորդ կիրակիին՝ Եղիա մարգարեի հիշատակության տոնին: Ամառվա այս պահքն սկսվում է Հոգեգալստյան կիրակիի հաջորդ օրը (պահքի բարեկենդանը՝ Հոգեգալստյան կիրակի): Չատիկ օրվա փոփոխման հետ պահքի սկիզբը կարող է փոփոխվել մայիսի 11-ից մինչև հունիսի 14-ն ընկած ժամանակահատվածում: Մյուս եղանակների պահքերի նման, այս պահքը ևս տևում է 5 օր՝ երկուշաբթիից մինչև ուրբաթ:

## Feast of Pentecost

The Feast of Pentecost is the commemoration of the descent of the Holy Spirit upon the Apostles on the fiftieth day following the Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ. The Armenian Church celebrates this feast 50 days following Easter Sunday.

The Holy Spirit is one of the three persons in the Holy Trinity coexisting with, and equal to, the Holy Father and the Holy Son. During His earthly life and ministry Christ spoke to the Apostles about the coming of the Holy Spirit. Recording the words of Christ, St. John writes, “The Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you everything and make you remember all that I have told you.” (John 14:26).

The descent of the Holy Spirit is described in the Acts of the Apostles: “When the day of the Pentecost came, all the believers were gathered together in one place. Suddenly there was a noise from the sky which sounded like a strong wind blowing, and it filled the whole house where they were sitting. Then they saw what looked like tongues of fire which spread out and touched each person there. They were all filled with the Holy Spirit and began to talk in other languages, as the Spirit enabled them to speak. (Acts 2:1-4).

In the book of Acts, St. Luke further records the names of various countries, and that men from those countries were surprised, when each of them heard his native language. Among the mentioned places are Mesopotamia, Judea and Cappadocia (Acts 2:9). Two of the saints of the Universal Church, both of Roman origin, Tertullian and Augustine, have written that the word “Armenia” should possibly be substituted instead of “Judea”, as it is more logical that Armenia would be mentioned among those as a “foreign” country, as the apostles were living in Judea. Moreover, with regards to geographical position, Armenia was situated between Mesopotamia and Cappadocia. Therefore, the people living in Armenia may have been among the first witnesses of the gifts of the Holy Spirit.

Among the Armenian Church songs and hymns, two are dedicated to the Feast of Pentecost: “The Sent Dove” (referring to the Holy Spirit in the form of a dove that descended upon Christ during His Baptism) and “Indivisible Trinity”. These are sung during the Morning Service on the feast day. Also, during the Evening Service, the “Andastan” rite of the blessing of the four corners of the world is conducted. It is during this service that a prayer written by 12th century Armenian Church father Nerses of Lambron, is read.

In the Christian Church the teaching of divine grace is related to the Holy Spirit. According to that instruction, each virtue is a divine grace granted to the faithful by the Holy Spirit. Thus, ascribing any virtue to one’s own self, and not to God, is a grave sin and can be manifested in another, which is pride. Hence, commemoration of Pentecost is also an appeal to the faithful to avoid pride and instead, use the divine graces in life for righteous purposes and moral goals.

## **Ինչո՞ւ են գնում գերեզման եօթներորդ եւ քառասուններորդ օրը**

Հին Կտակարանում մեռելի վրայ սգում էին եօթ օր (Ծննդոց Ծ, 10), ուստի եւ սգաւորները եօթներորդ օրն էին գնում գերեզման՝ եօթնօրեից կարգ կատարելու:

Համաձայն Տաթևացու եօթնօրեքը կատարում ենք ըստ եօթը շնորհների եւ եօթը առաքինութիւնների: Այդ շնորհներն ու առաքինութիւններն են զարդարում մարդու կեանքի ճանապարհը մինչեւ գերեզման եւ գերեզմանից էլ մինչեւ յաւիտեանութիւն, ու ոչ թէ՛ ճանապարհին սփռուած ծաղիկներն ու թանկարժէք գերեզմանաքարերը:

Առաքելական ժամանակներից ընդունուած էր կատարել քառասնիցը կամ քառասունքը՝ հոգեհանգիստ կատարելով: Ինչպէս Յիսուս քառասուններորդ օրը համբարձուեց ու նստեց Հօր Աջ կողմը, նոյնպէս էլ քառասնից կատարելով, աղօթում ենք, որ Տէրն ընդունի ննջեցեալին սրբոց օթեւանի մէջ՝ Աջ կողմում: Մաշտոցի համաձայն, եօթնօրեքի եւ քառասունքի կատարման կարգը նոյնն է: Հատված Սերժ Մայիլյանի «Ոսկեփորիկ կամ կրոնական գիտելիքների հանրագիտարան (մաս Բ)» գրքից



## **ՍԱՐԴԱՐԱԳԱՏ. Ամենայն Հայոց կաթողիկոս Գևորգ Ե Սուրենյանցի կոչը հայ ժողովրդին. մայիս, 1918**

«Ա՛գգ հայոց, թուրքը՝ մեր բանական հոտի դարավոր թշնամին նվաճել է Ալեքսանդրապոլը, շարժվում է դեպի սիրտը մեր երկրի, մեր հավատի, մեր կենսագրության: Գալիս է Արարատյան Երկրի վրա:

Թուրքը, կոտորած ու ավեր փռելով գալիս է, և մեր գորապետներն էլ այլ ելք չեն գտնում այդ աղետից, քան հայոց հայրապետին փախուստի մղել: Նրանք ինձ առաջարկում են ոսոխի բերանին թողնել Մայր Աթոռ Սրբ. Էջմիածինը, մեր սրբարանը, հայ ժողովրդի վերջին կտորը:

Ո՛չ և ո՛չ: Հազար անգամ ո՛չ: Ես չեմ լքի մեր սուրբ նախնիներից ավանդ մնացած Մայր Աթոռը: Եթե հայ ժողովուրդը չի կարող թշնամու առաջխաղացումը կասեցնել, եթե ի գորու չէ փրկելու մեր սրբությունները, ապա ես ինքս սուր կվերցնեմ և կ'ընկնեմ Մայր Տաճարի գավիթում, բայց չեմ հեռանա պապերից ավանդ մնացած Սուրբ աթոռից:

Իսկ եթե եկել է վերջը, ապա այն ինչո՞ւ չընդունենք պատվով ու քաջությամբ, և ո՛չ թե ողորմելի ստրուկի պես ոսոխի առաջ սողալով: Մեր պատմության անցյալ դարերը լիքն են քաջությամբ ներկված նահատակների արյամբ: Դրանով չի սպառվել մեր արյունը և ուժը: Դարեր շարունակ հայ ազգն ապրել է ինքնության համար պայքարելով: Դրա համար է, որ զանգվածային կոտորածներով հարուստ մեր կենսագրությունը չի ունեցել և չի ունենա վերջին վերջակետ:

Ուրեմն էլ ինչո՞ւ ազգովին չբարձրանանք թշնամու դեմ, որը գալիս է ծարավ մեր վերջին արյունին»:



### 3: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Viken, Hourie, Zovig Haladjian, Mr and Mrs Varag and Arda Atanosian for the soul of their Father and Grandfather the late **BEDROS HALADJIAN** on the anniversary of his passing. Also, for all the old and new deceased members of the **HALADJIAN, KAZARIAN** and **ATANOSIAN** Families.

By Mr. & Mrs Hovnan & Carmen Hampartsoumian and Family for the soul of their Parents and Grandparents the late **HAMPARTSOUM** and **SOLINE HAMPARTSOUMIAN** of Larnaca Cyprus. Also, for all the old and new deceased members of the **HAMPARTSOUMIAN** Family.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Please Pray For Our Sick:** Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինքի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ավարդեանին** 07548 777 147:

### ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

### Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted.*

### ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)

St Yeghiche Parish Council appeals to all members for **prompt** payment of their **annual membership dues and generous donations**, thus saving your parish administrative and postage costs.

Please hand in your membership dues and donations to the members of the Parish Council at the side entrance desk of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques pay-able to: **“St Yeghiche Armenian Church”**. You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.